

**CHAPTER 20 THE GOSPEL AND ITS GRACIOUS EXTENT**

1 The covenant of works being broken by sin, and made unprofitable unto life, God was pleased to give forth the promise of Christ, the seed of the woman, as the means of calling the elect, and begetting in them faith and repentance.<sup>1</sup> *In* [in] this promise the gospel, as to the substance of it, was revealed, and therein effectual for the conversion and salvation of sinners.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Gen. 3:15.

<sup>2</sup>Rev. 13:8.

2 This promise of Christ, and salvation by him, is revealed only by the Word of God.<sup>3</sup> *Neither* [neither do] the works of creation or providence, *nor* [with] the light of nature, make *known* [discovery of] Christ, or *the* [of] grace by him, *even* [so much as] in a general or obscure way.<sup>4</sup> *Much less* [much less that] men *devoid* [destitute] of the revelation of him by the promise or gospel, *are able through these* [should be enabled thereby] to attain saving faith or repentance.<sup>5</sup>

<sup>3</sup>Rom. 1:17.

<sup>4</sup>Rom. 10:14-15, 17.

<sup>5</sup>Prov. 29:18; Isa. 25:7; 60:2-3.

**BAB 20 INJIL DAN LINGKUP ANUGERAHNYA**

1 Perjanjian pekerjaan yang dilanggar oleh dosa, dan dibuat tidak menguntungkan bagi kehidupan, Allah berkenan memberikan janji Kristus, benih wanita, sebagai sarana untuk memanggil orang-orang pilihan, dan melahirkan di dalam mereka iman dan pertobatan.<sup>1</sup> Dalam janji ini injil, mengenai intinya, diungkapkan, dan di dalamnya mujarab untuk pertobatan dan keselamatan orang-orang berdosa.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Kej. 3:15.

<sup>2</sup>Why. 13:8.

2 Janji Kristus ini, dan keselamatan oleh-Nya, dinyatakan hanya oleh Firman Allah.<sup>3</sup> Baik karya penciptaan atau pemeliharaan, maupun terang alam, tidak memperkenalkan Kristus, atau kasih karunia oleh-Nya, bahkan secara umum atau samar-samar.<sup>4</sup> Apalagi orang-orang yang tidak memiliki wahyu tentang Dia melalui janji atau injil, dapat melalui ini untuk mencapai iman atau pertobatan yang menyelamatkan.<sup>5</sup>

<sup>3</sup>Rom. 1:17.

<sup>4</sup>Rom. 10:14-15, 17.

<sup>5</sup>Ams. 29:18; Yes. 25:7; 60:2-3.

<p>3 The revelation of the gospel unto sinners, made <i>in various times and diverse places</i> [divers times and by sundry parts], <i>together with the</i> [with the addition of] promises and precepts <i>which belong to gospel obedience</i>, [for the obedience required therein, as] to the nations and persons to whom it is granted, is merely of the sovereign will and good pleasure of God.<sup>6</sup> <i>These promises and precepts are not given</i> [not being annexed] by virtue of <i>any foreseen good done by</i> [any promise to the due improvement of] men's natural abilities, <i>or by</i> [virtue of] <i>common sense</i> [light received without it], which none ever did [make], or can do [so].<sup>7</sup> <i>Therefore</i> [and therefore] in all ages, the preaching of the gospel has been granted unto persons and nations, <i>to greater or smaller extent, in various degrees</i>, [as to the extent or straitening of it, in great variety,] according to the counsel of the will of God.</p> <p><sup>6</sup>Ps. 147:20; Acts 16:7. <sup>7</sup>Rom. 1:18-32.</p>	<p>3 Pernyataan injil kepada orang-orang berdosa, yang dibuat di berbagai waktu dan beragam tempat, bersama dengan janji-janji dan ajaran-ajaran yang termasuk dalam kepatuhan injil, kepada bangsa-bangsa dan orang-orang yang diberikan, hanyalah dari kehendak berdaulat dan kerelaan Allah.<sup>6</sup> Janji-janji dan ajaran-ajaran ini tidak diberikan atas sebab perbuatan baik yang diramal akan dilakukan oleh kemampuan alami manusia, atau oleh akal sehat, yang tidak pernah dilakukan, atau dapat melakukan.<sup>7</sup> Karena itu dalam semua zaman, pemberitaan injil telah diberikan kepada orang-orang dan bangsa-bangsa, pada lingkup yang lebih besar atau lebih kecil, dalam berbagai derajat, menurut rancangan dari kehendak Allah.</p> <p><sup>6</sup>Mzm. 147:20; Kis. 16:7. <sup>7</sup>Rom. 1:18-32.</p>
<p>4 Although the gospel be the only outward means of revealing Christ and saving grace, and is, as such, abundantly sufficient <i>for that</i> [thereunto]; yet that men who are dead in trespasses may be born again, quickened or regenerated, there is moreover necessary an effectual <i>invincible</i> [insuperable] work of the Holy Spirit upon the whole soul, <i>to produce</i> [for the producing] in them a new spiritual life.<sup>8</sup> <i>Without this</i>, [without which] no other means will effect their conversion unto God.<sup>9</sup></p> <p><sup>8</sup>Ps. 110:3; 1 Cor. 2:14; Eph. 1:19-20. <sup>9</sup>John 6:44; 2 Cor. 4:4, 6.</p>	<p>4 Meskipun injil menjadi satu-satunya sarana luar untuk menyatakan Kristus dan kasih karunia yang menyelamatkan, dan dengan demikian, cukup untuk itu; namun agar orang-orang yang mati karena pelanggaran dapat dilahirkan kembali, dihidupkan atau diperbarui, terlebih lagi diperlukan pekerjaan mujarab Roh Kudus tak terkalahkan atas seluruh jiwa, untuk menghasilkan di dalam mereka kehidupan rohani yang baru.<sup>8</sup> Tanpa ini, tidak ada cara lain yang akan mencapai perubahan mereka kepada Allah.<sup>9</sup></p> <p><sup>8</sup>Mzm. 110:3; 1 Kor. 2:14; Ef. 1:19-20. <sup>9</sup>Yoh. 6:44; 2 Kor. 4:4, 6.</p>